

# Rumbo

Setiembre 22, 2002

Lawrence/Methuen

Año 7 • Edición No. 153-L

## Shannon O'Brien visita comercios latinos



Una de las visitas fue a Zapatos Aquí donde Shannon O'Brien y Tim Cahill posaron con Benny Españillat familia. Desde la izquierda vemos a Benny, su esposa Carmen (Mory), y sus hijos Camila y Nicolás. (Página 9)



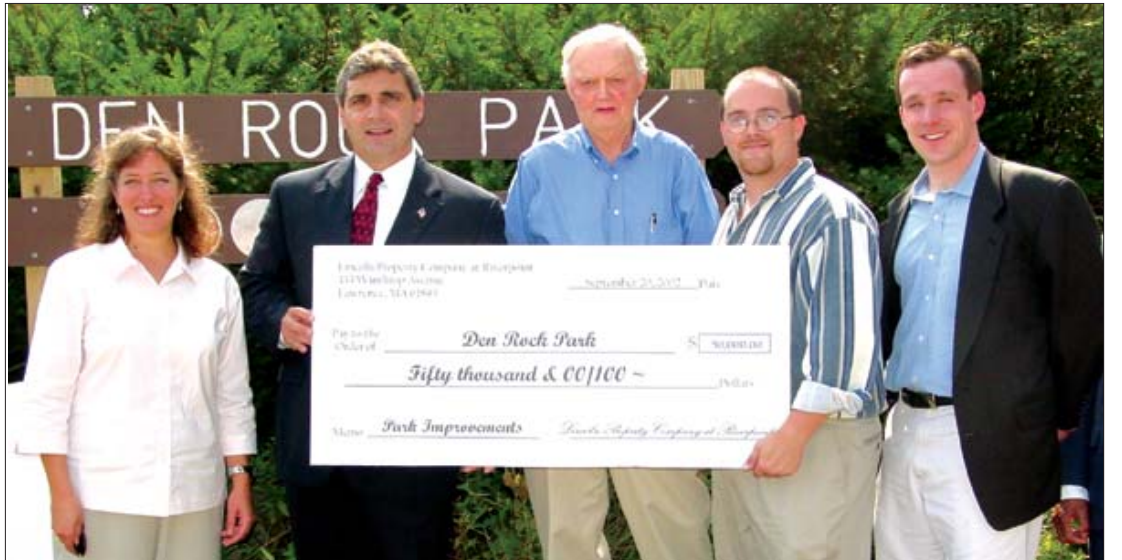
Carlos Morel aprovechó la ocasión para pedirle a Shannon O'Brien que autografiara su cartel. Detrás de ellos vemos a Mario Vancamper quien ha trabajado arduamente en esta campaña política. (Página 9)

## Santiago gana Primarias



José Alfonso García, quien llevó a cabo una buena campaña para representante estatal, felicita a José L. Santiago la noche de las elecciones en el ayuntamiento. Vea más fotos sobre las elecciones en la página 8.

## Presentan donación para reparar Den Rock Park



Al fin comenzarán las renovaciones en el área de estacionamiento de Den Rock Park, localizado en la Ruta 114, gracias a la contribución de \$50,000 de Lincoln Properties. En la foto aparecen Marianne Paley, directora ejecutiva de GroundWork Lawrence; el Alcalde Michael J. Sullivan; Dick McCarthy, miembro fundador de Merrimack Valley Greens y del Lawrence Trails Committee; Tennis Lilly, director ejecutivo de Lawrence Grassroots Initiative; y Tom Galligany, director de la oficina de Desarrollo Urbano de Lawrence. (Página 3)

## Weed and Seed Entrevista con su director

Página 4

## Interview with its director

Page 10

## Celebran Fiesta Católica en Lawrence

Por quinto año consecutivo, el pasado domingo 22, se celebró la Fiesta Católica en el Parque Campagnone, en Lawrence. (Página 5)



## Editorial

# Crédito inmerecido

**D**urante varios años la Coalición de Den Rock Park luchó para evitar la construcción de los apartamentos de lujo que rodean este parque en la Ruta 114. Algunos dignatarios públicos se unieron a sus esfuerzos al menos demostrando solidaridad asistiendo a charlas, paseos por el parque o apoyándolos abiertamente.

La Coalición perdió su batalla, los edificios fueron construidos y los árboles más antiguos de Lawrence fueron cortados, gracias al voto del Concilio de Lawrence, aún cuando no cumplían con los requisitos de zonificación. Mientras que la ley exigía 2,500 pies cuadrados por apartamento, ellos lo dejaron pasar con 1,750 pies cuadrados por apartamento, en oposición a la Junta de Planificación que les negó el permiso por ser demasiado denso.

Una cosa es perder y otra es que los políticos piensen que estas cosas se olvidan. Hoy, la Concejala Marie Gosselin está posando para fotografías como protectora de Den Rock Park, siempre dispuesta a acreditarse los méritos que no se ha ganado ya que ella fue una de los concejales que votó a favor.

# Undeserved credit

**F**or several years the Den Rock Park Coalition fought to prevent the building of the luxury apartments surrounding the park located on Route 114. Some local dignitaries joined their efforts by showing solidarity attending to their talks, taking walks in the park or supporting them openly.

The Coalition lost its battle, the buildings were built and the oldest trees in Lawrence were cut down, thanks to the Council's vote, even though they violated the zoning requirement. While the law required 2,500 square feet for apartments, they let it go with 1,750 square feet per apartment, contrary to the Planning Board's recommendation denying them the permit for being too dense.

Losing is one thing but for politicians to expect that we forget is something else. Today, Councilor Marie Gosselin is posing for pictures as a protector of Den Rock Park, always willing to take undeserved credits since she was one of the councilors voting in favor.

## Rumbo

Publicación quincenal de SUDA, Inc.

Directora: Dalia Díaz

Director de Ventas y Circulación: Alberto M. Surís

315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843

rumbo@rumbonews.com

www.rumbonews.com

Tel. (978) 794-5360 Fax: (978) 975-7922

**Fechas límites para enviar materiales:**  
el 4, 11, 18, y el 25 de cada mes.

# Nuevo sello de correo será develado en el MSPCA

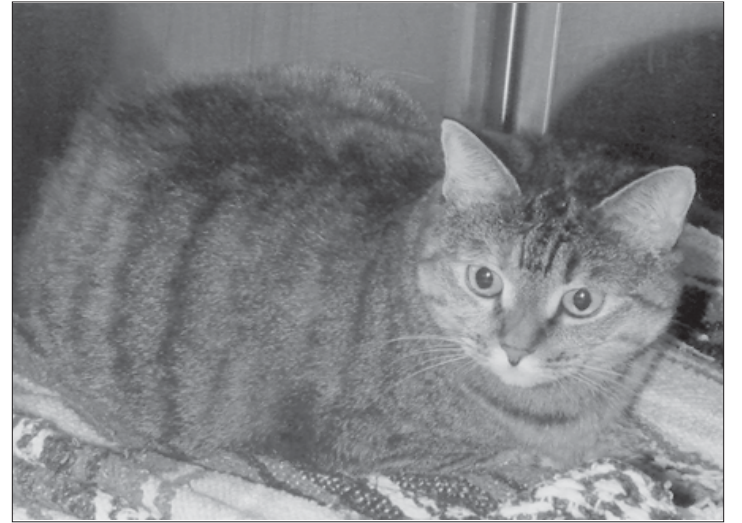
Una nueva estampilla de correos de 37 centavos con la efigie de un cachorrito de perro y un gatito, será develada en la Granja Nevis, localizada en el 400 de la calle Broadway, el próximo jueves 26 de septiembre a las 11 de la mañana, anunciaron las Oficinas de Correo de North Andover y Methuen.

La estampilla de primera clase, destaca la importancia de castrar a los animales cuando estos son pequeños como única solución a la superpoblación de animales indeseados. La creación de esta estampilla es la culminación de exhaustivas campañas de miles de ciudadanos, líderes comunitarios y veterinarios.

El año pasado, el MSPCA, localizado en la Granja Nevins, aceptó a más de 7,000 animales, muchos de ellos adultos, algunos eran cachorritos, que nacieron, porque sus dueños no tomaron la precaución de castrar a tiempo sus mascotas.

Para conmemorar este evento, el MSPCA tendrá su clínica sobre ruedas ese día en la granja, y el Dr. Donald Marcus, Veterinario de Methuen, donará sus servicios y estará practicando castraciones a animales de individuos que de otra forma no podrían pagar por sus servicios. El Dr. Marcus ha practicado Medicina Veterinaria por 31 años, y en 1998 ganó el premio Veterinario del Año, otorgado por el MSPCA.

Mike Keiley, Manager del MSPCA, está



coordinando este programa y está identificando a aquellas personas necesitadas de ayuda financiera y dando turnos para la cirugía. "La mayoría adora sus mascotas pero no puede pagar por este tipo de cirugía. Este programa está designado para ayudar a esas personas", dijo Keiley.

El MSPCA desea hacer de este programa un evento mensual. Para participar, usted debe ponerse en contacto con Mike Keiley, Manager del Refugio o Ginny Allaby, Supervisora del cuidado de animales. Es necesario hacer una donación mínima de \$25 por cada animal. Ellos serán castrados, vacunados contra la rabia y el *distemper*, además tratamiento contra las pulgas.

Si necesita más información, llame directamente al (617) 522-7400, para ver si usted cualifica.

### Lawrence Police Department Crime/Disorder Analysis Unit August 2002

1. Murder	0
2. Robbery	15
3. Agg. Assault	27
4. Res. Burglary	26
5. Comm. Burglary	8
6. Auto Theft	138

## ¡Gracias!

Durante la celebración de la Fiesta de los Tres Santos, reportada en nuestra edición anterior, involuntariamente, omitimos el nombre del Sr. Atilano Alicea, Presidente del Club Latino Americano, localizado en el 81 de la calle Common, que tan atentamente nos permitió utilizar su local para desde allí tomar algunas de las fotos mostradas en la mencionada edición. De nuevo, gracias, Sr. Alicea.

## THE MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE

les trae la:

# Exposición y Feria de Trabajo 2002

- Rifas
- Exhibición de Autos Exóticos
- Socialice de 5 PM a 7 PM
- Demostraciones en vivo
- Muestras gratis y área de comidas
- Transmisión en vivo por WCCM
- Service Club Luncheon, 12 PM

Andover Country Club  
Rt. 93/133 Andover, MA

Jueves,  
3 de octubre de  
11 AM a 5 PM

¡Venga,  
es gratis!



Visite a más de 100 compañías locales y regionales de todo el Valle de Merrimack. Traiga su resume a la feria de trabajo.

www.merrimackvalleychamber.com \* Entrada gratis \*

\* Abierto al Público \*  
\* Estacionamiento gratis \*

La Cámara de Comercio del Valle de Merrimack es SU voz dentro del comercio y la industria. Invitamos a su compañía a unirse a los más de mil miembros de la Cámara de Comercio del Valle de Merrimack. ¡Unase hoy! Para hacerse socio, llame al presidente de la Cámara, Joseph Bevilacqua al (978) 686-0900.

# Compañía presenta contribución para Den Rock Park



En la foto aparecen haciendo la tradicional presentación del cheque por \$50,000, el abogado Vincent Manzi, el Sr. Lebow, de Lincoln Properties, el Alcalde Michael J. Sullivan, la Senadora Sue Tucker, la Concejala Marie Gosselin, Marianne E. Paley, directora ejecutiva de GroundWorks Lawrence y June Black, asistente legislativa del Congresista Marty Meehan.

Por Dalia Díaz

El dinero nunca estuvo perdido. Ese fue el mensaje del Alcalde Michael J. Sullivan y Tom Galligany, director de Desarrollo Urbano en Lawrence haciendo referencia a artículos publicados localmente con respecto a los \$50,000 donados por Lincoln Properties para la construcción de un área de estacionamiento en Den Rock Park en 1999, como parte de las negociaciones para construir el caserío de 240 unidades adyacente al parque.

Tennis Lilly, director ejecutivo de Lawrence Grassroots Initiative fue notificado en marzo de este año por funcionarios municipales que el dinero para esta renovación había sido gastado.

Según un artículo publicado por The Eagle-Tribune el 14 de marzo de 2002, Charles D. Boddy, Jr., encargado del uso de terrenos en la ciudad, le dijo al Sr. Lilly que todo el dinero que la ciudad tenía para los parques había sido dedicado a otros proyectos.

Ahora, Vincent Manzi, actual abogado representando a Lincoln Properties dice que el dinero nunca fue entregado a la ciudad. Fue una promesa hasta que la ciudad estuviera lista para hacer las reparaciones en el parque.

## Historial de Den Rock Park

En 1995, Tennis W. Lilly ayudó en la organización de la Coalición de Den Rock para proteger este parque de 120 acres a lo largo de la Ruta 114 de las compañías de

construcción. Este parque es un paraíso en medio de la ciudad, popular entre los escaladores de rocas, con millas de trechos para caminar y el hábitat de animales tales como coyotes, castores, garzas, zorros, venados y zarigüeyas.

When Lincoln Properties quiso construir 240 apartamentos de lujo próximos al parque, la Junta de Planificación de la ciudad se negó a darles el permiso diciendo que era un proyecto muy denso. El Sr. Lilly llevó a la ciudad ante los tribunales y luchó por año y medio hasta ganar el caso. Lo apelaron y la decisión se mantuvo intacta.

El Sr. Lilly recuerda que, "Art McCabe, el abogado que representaba en aquel momento a Lincoln Properties, redactó una nueva ordenanza para el área de Den Rock Park permitiendo las 240 unidades y Marie Gosselin fue una de las que votó a favor. Esta construcción causó la destrucción de los árboles más antiguos de la ciudad," concluyó el Sr. Lilly.

Cuando fue llevado ante el concilio nuevamente, el voto fue de 8 a 1 permitiéndoles construir los apartamentos en 1,750 pies cuadrados a pesar que la ley requería 2,500 pies cuadrados para apartamentos.

Votando a favor del cambio: Domenic P. Armano, Pamela J. Neilon, Michael J. Kannan, Pauline E. Brown, José L. Santiago, Marc L. Laplante, Joseph R. Quartarone y Marie Gosselin. Votando en contra fue: Francis J. Kivell.

*Kenneth L. Macoul M.D.*  
**Cirujano Oculista**  
 Proveyendo cuidado de la vista a la comunidad hispana por 31 años.



Nos especializamos en:

- ⇒ Micro-Cirugía de cataratas sin puntos.
- ⇒ Cirugía de glaucoma y laser.
- ⇒ Diabetes y otras enfermedades de la retina.
- ⇒ Exámenes rutinarios de la vista.

*Hablamos español*

280 Haverhill St.  
 Lawrence, MA  
 Tel. (978) 685-5366

**Lawrence Family Development & Education Fund, Inc.**  
 32 West Street, Lawrence, MA 01841 - (978) 794-5399

**¿Le gustaría ser ciudadano americano?**  
 Ofrecemos los siguientes servicios: Clases de inglés, Clases de ciudadanía y Práctica de la entrevista.  
 La matrícula está abierta hasta el 31 de agosto, 2002, de 10:00 a.m. a 4:00 p.m.  
 Las clases comienzan el 9 de setiembre.  
 Se proveerá cuidado de niños durante las clases de noche.  
 Para más información, dénos una llamada.

**Write to us - Escríbanos a:**  
[Rumbo@rumbonews.com](mailto:Rumbo@rumbonews.com)

**Lawrence Family Doctors**  
 Medicina Interna, Pediatría, Gineco-Obstetricia  
 Cuidado de toda la familia





**Ahora aceptando nuevos pacientes**

**Joel Gorn MD**  
**Patti Park RNC, NP**

**101 Amesbury Street, Suite 204  
 Lawrence, MA 01840**  
**(978) 688-1919**

**Ellen's COVER UP**  
 Est. 1981



Servicio completo en decoración interior y un servicio personalizado en una atmósfera elegante. Ofrecemos instalación de nuestros productos.

Ellen's Cover Up también brinda ideas y servicios para los presupuestos limitados para que usted pueda embellecer su hogar de acuerdo a su bolsillo. Llame hoy para hacer una consulta y crear una atmósfera completamente nueva para cualquier habitación de su hogar.

Tel. (978) 688-1667  
 283 Broadway, Rte. 28, Methuen, MA 01844

# Reporte sobre Weed and Seed

## Una entrevista con Richard Rodríguez, Director de Weed and Seed

Por Alberto Surís

Weed and Seed es una estrategia nacional enfocada en la prevención del crimen y restauración de áreas de alta criminalidad a través de la nación mediante el uso de asociaciones entre las agencias encargadas de aplicar la ley, los residentes y la comunidad, con el sector privado, los negocios, iglesias y organizaciones. Estas asociaciones están supuestas a arrancar el crimen - drogas, violencia, gangas - y plantar semillas de revitalización social.

### ¿Qué es Weed and Seed?

Esta estrategia fué iniciada en 1991 por el Departamento de Justicia de los Estados Unidos, basándose en cuatro elementos fundamentales: Agencias que aplican la ley, Policía Comunitaria, "PIT" - Prevención, Intervención, Tratamiento y Restauración de Vecindarios

Weed and Seed reconoce la unión esencial entre las agencias encargadas de aplicar la ley, las personas que viven y trabajan en el vecindario, los programas y recursos de organizaciones; público y privado, local, estatal y federal. Es esta asociación la que ayuda a resolver los problemas de la calidad de vida y ayuda a restaurar una comunidad.

En 1999, Nilka Alvarez-Rodríguez, recién electa Concejala por el Distrito C, creó una Junta de Planeamiento con 6 subcomités, Seguridad era uno de ellos, para ayudarla a ella a servir mejor a sus constituyentes. Fué este Subcomité de Seguridad el que vino con la idea de Weed and Seed. Este grupo estaba formado por tres residentes del Distrito C: Harold Magoon, Santo Alicea y Richard Rodríguez. En 2000, Nilka Alvarez-Rodríguez firmó la aplicación de reconocimiento.

En enero 2001, Lawrence fué reconocido como un sitio Weed and Seed y a mediados de agosto fué premiado con \$175,000. Este fondo no es una dádiva que

la ciudad recibe y el dinero va a parar a una cuenta dentro de la Oficina del Director del Presupuesto. **Este dinero se queda en Washington DC.**

Este presupuesto termina el 30 de septiembre, 2002. El Año fiscal de Weed and Seed corre de Octubre 1ro a Septiembre 30.

### Cómo se gasta el dinero

Los fondos de Weed and Seed se transfieren electrónicamente cuando la ciudad hace una petición de reintegro. La ciudad recibe reintegros por fondos pagados por adelantado por gastos de Weed and Seed. Por ejemplo, la ciudad paga por un pasaje de avión para ir a una conferencia de Weed and Seed. Entonces la ciudad llena una solicitud de reintegro por ese pasaje de avión. Está garantizado que la ciudad va a recibir su dinero. De esta manera, el uso de estos fondos son muy restringidos y controlados.

El Director del Programa también mantiene el *record* de estos fondos, revisando y aprobando las peticiones de reintegro y recibiendo estados financieros de la persona encargada del presupuesto, acerca de lo que se gasta de los fondos de Weed and Seed. Además, al emitir el reporte de progreso, el Director del Programa tiene que listar, línea por línea todo lo que se ha gastado y lo que queda.

Desde 1999, Richard Rodríguez ha estado envuelto con el proyecto de Weed and Seed, llenando formularios, aplicaciones, yendo a seminarios y conferencias, etc. donando su tiempo voluntariamente. Cuando Lawrence recibió la categoría de Weed and Seed, la Oficina Ejecutiva de Weed and Seed demandó que un Coordinador a tiempo completo fuera contratado y que su salario fuera pagado con el dinero de los fondos recibidos.

La posición de Director fué anunciada y Richard Rodriguez, obviamente el mejor

candidato fué seleccionado.

Si usted necesita ponerse en contacto con Richard Rodríguez, puede llamarlo a la Estación de Policía de Lawrence, al (978) 794-5900 x 681.

"La única razón de tener mi oficina en la Estación de Policía, es porque el Chief

John J. Romero me ofreció un espacio aquí, de esta manera estamos ahorrando dinero de los contribuyentes al no pagar renta. Además, el Departamento de Policía de Lawrence es la Agencia Principal y Fiscal ante el Departamento de Justicia", dijo Rodríguez.

## Presupuesto de Weed and Seed

### Explicación del Presupuesto

La directiva de Weed and Seed estima el presupuesto, el cual, una vez aprobado, tiene que gastarse al pié de la letra. Hay cuatro subcontratos, que reciben cantidades fijas mandatorias: Lawrence Housing Authority, Greater Lawrence Family Health Center, Lawrence/Methuen Community Coalition y la Liga Atlética de la Policía.

### Personal (\$85,000)

- 1 \$35,000 par cubrir el costo de un Director del programa Weed and Seed a tiempo completo.
- 2 \$50,000 para pagar el tiempo extra de los oficiales envueltos en Policía comunitaria o en actividades de aplicar la ley dentro del área afectada. Esta cantidad es mandatoria dentro del presupuesto.

### Beneficios (\$9,911)

Esta cantidad cubre los márgenes de beneficio del Director de Weed and Seed.

### Viajes (\$7,500)

Una petición de \$7,500 para cubrir el costo de viaje a conferencias y reuniones de Weed and Seed. Asistencia a estas reuniones es mandatoria.

### Suministros (\$990)

Esta petición es para cubrir el costo (2911 x \$0.34) de franqueo por invitaciones a eventos especiales.

### Contratistas (\$70,582)

1. Una petición de \$15,000 para Lawrence/Methuen Community Coalition, para contratar una persona a tiempo completo para la posición de organizador comunitario bilingüe que facilite la incorporación de los residentes

latinos en asociaciones de vecindario. L/MCC, localizado en el área afectada, es la única organización en Lawrence basada en la comunidad trabajando en organizarla.

2. Una petición de \$5,000 para el Greater Family Health Center (localizada en el área afectada - #208 Broadway) para cubrir los gastos de transportación de personas sin hogar o pobres adictos a drogas y alcohol a centros de desintoxicación por una estadía de 3 a 6 días, para limpiarse.
3. Una petición de \$40,000 para pagar los gastos de empleados y actividades de un "puerto seguro".

4. Una petición de \$5,000 destinada a la Liga Atlética de la Policía (PAL). PAL es la única organización en el área afectada que provee charlas sobre confidencia en sí mismo, respeto, drogas, preñez, armas de fuego y vida. Esta organización está localizada en la Escuela Arlington. Cuando esta solicitud fué propuesta, recibió aprobación total de la comunidad, al frente de la cual se encontraba Américo (Rick) DiZazzo, residente del área.

5. Una petición de \$5,582 fué echa para dar 6 mini-dádivas, a organizaciones comunitarias con el propósito de alcanzar las metas de la coalición. Se decidió dar 5 de \$1,000 y una de \$582.

Las organizaciones que recibieron \$1,000 cada una fueron: Taller Borinqueño, Grupo Teatro Nuestra Natacha, Escuela de Karate Wado International Karate Do Federation, Lawrence Fire Department y Batutas del Movimiento Puertorriqueño. Lawrence Grass Roots Initiative recibió \$582.

### Otros Gastos (\$1,017)

Una petición fue hecha por \$1,017 para cubrir costos de imprenta y fotocopias.

## ¡Atención Veteranos de Guerra!

**Usted puede calificar para beneficios estatales y federales. Si tiene alguna pregunta acerca de su elegibilidad llame a la Oficina de Servicios a los Veteranos de la Ciudad de Lawrence al (978) 794-5846.**

**Daniel Lannon, Director**

## Funeraria Farrah

Somos Expertos en Precios Módicos y Servicio de Alta Calidad



La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana. Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.



170 Lawrence St., Lawrence, MA (978) 682-4060



*Le Aseguramos que Usted Siempre se Sentirá Como en Familia.*

"We assure you that you will always be treated like family."  
- Lenny & Carla  
**Degnan Insurance Agency, Inc.**

237 Essex St., Lawrence, MA 01841  
(978) 688 • 4474

www.degnaninsurance.com  
HOME • AUTO • BUSINESS • LIFE

# Celebran Fiesta Católica en Lawrence

Por Alberto Surís

Por quinto año consecutivo, el pasado domingo 22, se celebró la Fiesta Católica en el Parque Campagnone, en Lawrence. A pesar de que hubo un tiempo excelente, la Magna Misa no atrajo la multitud de años anteriores.

Bajo el lema de Busquen al Señor, el celebrante principal, Monseñor Emilio Allué, auxiliado por los Diáconos Richard Rocha y Domingo Naveo, dirigió la ceremonia donde participaron sacerdotes de

las parroquias de Lawrence, Andover, North Andover y Methuen.

Gigantescas banderas azules portaban los nombres en letras blancas, de las parroquias de St. Anthony, Holy Rosary, Holy Trinity, Sts. Peter and Paul, St. Joseph, Our Lady of Good Counsel, Sacred Heart, St. Mary-Inmaculada Concepción, Asunción de la Virgen María y Saint Patrick.

A continuación, unas vistas de la Fiesta Católica.



*Do you want your business to prosper?*

## Advertise in Rumbo

Fax us your idea at (978) 975-7922  
or email it to [Rumbonews@mediaone.net](mailto:Rumbonews@mediaone.net)  
and we will design it according to your specifications.

Rumbo was established over 6 years ago, serving the communities of the Merrimack Valley.

\$7 per column inch only

Tel. (978) 794-5360

Find us in the Internet [www.Rumbonews.com](http://www.Rumbonews.com)

Visite nuestra página /  
Visit our page on the Internet:  
[www.rumbonews.com](http://www.rumbonews.com)

# Grandiosa subasta del Essex Art Center



Michael Bider estuvo al cargo de la subasta. Aquí vemos a Leslie Costello sosteniendo la escultura "Diossa" por Leida Montañez, la cual se vendió por \$850.

Auctioneer Michael Bider was in charge of the auction. Above, Leslie Costello holds the sculpture "Diossa" by Leida Montañez, and it went for \$850.



María Sánchez es instructora en el Essex Art Center y aquí la vemos con Leo Ospina, uno de los voluntarios del centro.

María Sánchez is an instructor at the Essex Art Center and here she appears with Leo Ospina, a volunteer at the center.



La música de la noche fue proveida por David Meehan quien siempre está dispuesto a contribuir con el Essex Art Center.

The music for the evening was provided by David Meehan who is always willing to help the Essex Art Center.



Aparte de las magníficas obras de arte que fueron donadas para la subasta silente, Michael Bider también produjo enormes fondos a través de artículos valiosos que el público supo apreciar.

Besides the many wonderful works of art donated for the silent auction, Michael Bider produced a large revenue through valuable items that the public was able to appreciate.



Leslie Costello dando las gracias a los asistentes.

**Búsquenos en la Internet en**  
**www.rumbonews.com**

Desde el teléfono de un amigo que se mudó a tu ciudad...o a la Ciudad de México, un plomero que trabaje fines de semana, una guía de restaurantes españoles en tu barrio, y hasta el mapa de cómo llegar, lo encuentras aquí.

- Directorio Nacional de Páginas Amarillas
- Directorio Residencial Nacional
- Páginas de Ciudades Estadounidenses
- Mapas y direcciones de tus lugares favoritos
- Directorios mundiales



¿No se ven como tus típicas páginas amarillas? No lo son. Son mucho más.

**SUPERPAGES.COM / ESPAÑOL**  
Mas Opciones. Mejores Decisiones.



# Maria Marasco, candidata al Senado Estatal, comienza su campaña

## Barbara Anderson de Ciudadanos para Impuestos Limitados endosa Marasco

Maria Marasco, candidata al Segundo Distrito de Essex y de Middlesex, lanzó su campaña electoral el viernes, de septiembre el 13<sup>th</sup>. Barbara Anderson, directora ejecutiva de la organización Citizens for Limited Taxation (CLT) y muy conocida columnista, endosó a Marasco para el Senado Estatal.

“Maria Marasco será una legisladora que velará por los intereses de los ciudadanos y apoyará a los contribuyentes en este distrito. Ella ha prometido votar contra elevar los impuestos y respetará las decisiones de los votantes sobre preguntas de la boleta electoral tales como la restauración de los impuestos al 5%”, dijo Anderson. Marasco firmó el compromiso de protección del contribuyente para no aumentar impuestos.

Anderson enfatizó la importancia del tener a Marasco, republicana, en el senado para cerciorarse de que las preocupaciones de los votantes con respecto a impuestos son discutidas en Beacon Hill.

“Contrario a la senadora incumbente, no votaré para aumentar sus impuestos. Ofreceré ideas que tengan sentido común para hacer que el gobierno sea más eficiente y responsable. Podemos entregar servicios y prever las necesidades de nuestros

ciudadanos sin malgastar el dinero del contribuyente y sin aumentar impuestos”, dijo Marasco.

Según Anderson, la Senadora Susan Tucker votó a favor del aumento más grande de impuestos de la historia del estado el pasado mes de julio, aumentando los impuestos por \$1.14 billones dólares, eliminando el incentivo fiscal para los individuos y cortando servicios. La Senadora Tucker también votó por el aumento más grande de impuestos en 1990 cuando ella era representante estatal de Andover y de Lawrence.

Entre las personas que asistieron a su presentación había residentes de todas las comunidades a quien va a representar, incluyendo Lawrence, Andover, Dracut, y Tewksbury.

Marasco, residente de Andover, es abogada y dueña de un negocio. Ella no estaba en la boleta electoral en las elecciones primarias y los votantes tuvieron que escribir su nombre en la boleta. Ella fue como candidata republicana en los Distritos de Essex y de Middlesex que incluyen Andover, Dracut, Lorenzo, y Tewksbury. Marasco entró en la contienda como candidata para desafiar el voto de la Senadora Susan Tucker de \$1.14



La republicana Maria Marasco, candidata al senado estatal.

billones en julio. Su plataforma está basada en la restauración de los impuestos al 5%, quiere devolver el poder de tomar decisiones sobre la educación a padres y a profesores, despertar el desarrollo económico, proteger la calidad de la vida para los ancianos y las familias trabajadoras, apoyar los esfuerzos de la justicia para que estemos seguros en nuestros hogares, y para mejorar la entrega de los servicios del gobierno.

# Concilio Cultural de Lawrence

El Concilio Cultural de Massachusetts recibió cortes por 62% en el presupuesto del próximo año. La cantidad otorgada al Concilio Cultural de Lawrence refleja esa dramática reducción. El Concilio Cultural de Lawrence discutirá la forma en que piensa tratar el impacto de este presupuesto en su próxima asamblea.

## Reunión el 28 de setiembre

El Concilio Cultural de Lawrence ofrecerá un foro informativo en Lawrence Heritage State Park, 1 Jackson Street en Lawrence, el sábado, 28 de setiembre, a las 2 de la tarde.

Miembros del concilio estarán disponibles para discutir el impacto de los recientes cortes presupuestarios del Concilio Cultural de Massachusetts y su efecto en el presupuesto local, responder preguntas sobre las solicitudes y fechas de vencimiento, y a su vez aceptar las opiniones de cómo y la mejor forma de repartir los limitados fondos disponibles para el ciclo de dádivas del 2003. Tendrán planillas comunes y de PASS en la reunión.

## Reunión regional en Lowell

El lunes, 30 de setiembre, desde las 4:30 hasta las 6:30 PM, en el Museo de Historia Textil Americano en Lowell, el Concilio Cultural de Massachusetts tendrá una reunión regional abierta al público. Cada grupo que recibe fondos de MCC está invitado a enviar a dos representantes para dejarles saber su preocupación respecto al efecto que los cortes tendrán en sus operaciones.

Varios ómnibus han sido reservados para proveer transportación a Lowell desde Lawrence. Es imprescindible que haga una reservación. Favor de llamar a Jay Faro al (978) 685-7040 para reservar o para más información.

El Concilio está aceptando solicitudes para recibir fondos para actividades que tendrán lugar en 2003. Las puede obtener en la página del Internet [www.massculturalcouncil.org](http://www.massculturalcouncil.org), en el ayuntamiento de Lawrence (Clerk's Office), o la Biblioteca Pública de Lawrence. La fecha límite para solicitar es el 15 de octubre, 2002. Para más información, póngase en contacto con Jay Faro, al (978) 685-7040.

## ¿Quiere que su negocio prospere?

### Anúnciese en Rumbo

Envíenos su idea por fax al (978) 975-7922 o correo electrónico, [Rumbonews@mediaone.net](mailto:Rumbonews@mediaone.net) y se lo diseñamos a la medida que desee.

Rumbo fue establecido hace más de 5 años, sirviendo a las comunidades del Valle de Merrimack.

Tel. (978) 794-5360

Búsquenos en el Internet [www.Rumbonews.com](http://www.Rumbonews.com)

Solamente  
\$7 por  
pulgada  
columnar

## Notre Dame Education Center

301 Haverhill St., 2nd Fl.,  
Lawrence, MA 01841 (978)  
682-6441

## Clases de Ciudadanía

Miércoles: 9:30 - 11:00 am y  
Jueves: 6:00 - 9:00 pm  
Las clases están comenzando  
¡Inscríbese ahora!  
De 8:00 am a 2:00 pm y De 5:30 pm  
a 7:30 pm



## Ciudad de Lawrence

El Departamento de Elecciones de la Ciudad de Lawrence está buscando personas para trabajar en las próximas Elecciones Estatales.

**Fecha de las Elecciones:** Noviembre 5

**Horario:** Turnos flexibles. (No menos de 6 horas para recibir incentivo).

**Requisitos:** 1. Ser residente de Lawrence; 2. Ser un votante inscrito  
3. Bilingüe preferiblemente

### Contactos:

James McGravey  
City Clerk  
(978) 794-5803

Rafael R. Tejada  
Coordinador Bilingüe de Elecciones  
(978) 794-1336

### Entrenamientos:

10 de septiembre 2002 Horarios: 10:00 AM and 2:00 PM  
11 de septiembre 2002 Horarios: 6:30 PM  
12 de septiembre 2002 Horarios: 10:00 AM and 2:00 PM

¡Por favor,  
ayude a su  
comunidad!

## Vitaminas y Productos Naturales

### Llame a Fifi García

Gerente en Massachusetts con más de 10 años de experiencia en el mundo natural.

Llámela para órdenes a domicilio y con la compra de más de \$15 le obsequia el cassette

“El Asesino Silencioso”

681-9129

# Es Santiago vs Lantigua

Por Alberto Surís

José L. Santiago resultó el ganador en las pasadas elecciones primarias realizadas el día 17. Santiago, actual Representante por el Distrito 16, llevó como contrincante a Alfonso García, profesor de la Escuela Superior de Lawrence y Patrick Blanchette, actual Concejal del Distrito A. El nombre de William Lantigua, autodeclarado Demócrata Independiente, no formó parte de la boleta.

Santiago obtuvo 1026 votos, seguido de Patrick Blanchette con 825 y Alfonso García en tercer lugar con 577, con 16 votos que representan nombres escritos a mano que aún no habían sido contados, aunque no se espera que esta cifra cambie los resultados anteriores en lo absoluto.

García, el primer candidato en presentarse en la Alcaldía, felicitó a Santiago cuando este arribó seguido de un nutrido grupo de su equipo, después de conocer los resultados. Según declaraciones de José Alfonso García, él se encuentra integrado a la campaña del Partido Demócrata.

“Soy Demócrata y mi intención es la de apoyar a todos los candidatos

Demócratas, ya me viestes apoyando a Shannon O’Brien, durante su visita a Lawrence el pasado sábado”, declaró García por la vía telefónica.

Patrick Blanchette, que se presentó tarde en la noche en la Alcaldía, cuando la mayoría del público se había marchado, pero a tiempo para felicitar al victorioso Santiago, se expresó en términos similares a García. “Soy Demócrata y voy a votar Demócrata”, declaró para Rumbo.

“Vamos a aplastar a (William) Lantigua”, fué lo único que expresó Steve Kfoury, Chairman del Lawrence Democratic Committee, cuando le preguntamos su opinión.

William Lantigua, previniendo unas primarias donde todos los candidatos a Representante Estatal eran miembros del Partido Demócrata, en una jugada que muchos juzgan genial y otros califican de suicida, (según con quien usted hable), se auto denominó “Demócrata Independiente”, colocándose de esta forma en posición ventajosa para las elecciones finales de Noviembre 5, 2002.



El Concejal Patrick Blanchette, quien estaba postulado para la misma posición, felicita a José L. Santiago la noche de las elecciones.



El Representante Estatal José L. Santiago estaba jubiloso al final de la contienda y celebró su triunfo en el Rocky Club junto a sus amigos y compañeros de campaña.



Ahora ambos candidatos, Santiago y Lantigua se preparan para una buena pelea antes del 5 de noviembre en las Elecciones finales.





# Shannon O'Brien en Lawrence

## Visita a pequeños comerciantes

Por Dalia Díaz

En el ámbito estatal, Shannon O'Brien fue elegida para representar al Partido Demócrata en las elecciones de noviembre 5, donde se enfrentará a Mitt Romney, candidato a Gobernador por el Partido Republicano. Ambos candidatos, al día siguiente de las elecciones, iniciaron sus respectivas campañas principalmente por televisión.

La Candidata por el Partido Demócrata, a bordo de su autobús "Campaña por la Unidad", visitó Lawrence el pasado sábado, en compañía del también Candidato a Tesorero Estatal Tim Cahill, haciendo paradas en Brian's Hardware, Zapatos Aquí y Joyería Henry, donde se reunieron con líderes locales y miembros de la comunidad.

El autobús vino a Lawrence procedente de la Ciudad de Lowell donde Rita Mercier le dio una calurosa bienvenida frente al ayuntamiento de esa ciudad, junto a otros líderes gubernamentales.

### Educación Bilingüe

Mitt Romney ha hecho la educación bilingüe el tema más importante de su candidatura en estos días, por eso aproveché para preguntarle cuál es su posición al respecto.

La Sra. O'Brien dice estar en total desacuerdo con el Sr. Romney. "Mientras que sabemos que ha habido problemas con la educación bilingüe, la respuesta no es eliminar el programa por completo."

Ella dice que hay que poner énfasis en enseñar inglés a los niños y que no es justo lanzarlos en un programa de inmersión desde el principio.

También le pregunté sobre las Conferencias Sobre Finanzas para Mujeres que había realizado. Este año, con la candidatura, no tuvo tiempo para coordinarla pero es algo que quiere continuar haciendo ya que esas conferencias fueron extremadamente exitosas por todo el estado.



Aurelio de Peña dando la bienvenida a Shannon O'Brien y Tom Cahill, candidato para Tesorero Estatal. El Sr. De Peña le pidió que velara por los pequeños comerciantes de esta ciudad, lo cual ella le prometió.

### Elecciones finales martes, 5 de noviembre



Shannon O'Brien y Tim Cahill tuvieron la oportunidad de caminar por Zapatos Aquí y conversar con los clientes.



## Problemas en la Escuela Storrow

Cuando los votantes comenzaron a llegar a la Escuela Storrow a votar el Día de las Elecciones, se encontraron que las urnas habían sido mudadas al sótano, lo cual las hacía inalcanzables a las personas incapacitadas y muy incómodas para los ancianos que tienen dificultad caminando.

El City Clerk de la Ciudad, James McGravey, fue notificado de inmediato y descubrió que había sido una atribución que se tomó la directora del plantel, sin consultar con alguien en el Departamento de Elecciones para asegurarse que cumplía con los requisitos de la ley.

Para la una de la tarde, ya lo habían cambiado a un lugar a la entrada, cómodo para entrar y salir.



En la foto aparecen momentos antes de votar, Maureen y David Blanchette, madre y hermano, respectivamente, del Concejal Patrick Blanchette quien estaba postulado para representante estatal.

### Essex Art Center

56 Island St., Lawrence, (978) 685-2343  
Exhibición de esculturas y fotografías de Africa por Bill Jose y Debra Ball. Abierto al público hasta el 18 de octubre.



"Pure Joy" by Debra Ball



"Family" by William Jose

United States Marine Corps Reserves  
**Toys for Tots**

Ham & Bean Supper

Sponsored by Boys Scouts Troop 15

First Calvary Baptist Church  
Massachusetts Avenue • No. Andover, MA

October 5, 2002 • 4:30 - 6:30

Donations \$6.00

# Weed and Seed - policy update

*An interview with Richard Rodríguez, Weed and Seed Director.*

By Alberto Surís

Weed and Seed is a national strategy focused on crime prevention and restoration of high crime areas across the nation by use of partnerships between law enforcement, residents and community, and the private sector - businesses, churches, and organizations. These partnerships are used to "Weed" out crime - drugs, violence, gangs - and plant "Seeds" of economic and social revitalization.

## What is Weed and Seed?

This strategy was initiated in 1991 by the U.S. Department of Justice centering on four fundamental elements: Law Enforcement, Community Policing, "PIT" (Prevention, Intervention, Treatment) and Neighborhood Restoration.

Weed and Seed recognizes the essential links between law enforcement, the people who live and work in the neighborhood, and the programs and resources of organizations; public and private, local, state, and Federal. It is these partnerships that help solve quality of life issues and aid in restore a community.

In 1999, newly elected District C Councilor Nilka Alvarez Rodriguez created a planning board with six sub-committees, Safety among others, to help her better serve her constituents. This Safety sub-committee was responsible for coming up with the Weed and Seed idea. This group was formed by three District C residents: Harold Magoon, Santo Alicea and Richard Rodríguez. In 2000, Nilka Alvarez-Rodríguez signed the Weed and Seed recognition application.

In January 2001, Lawrence was recognized as a Weed and Seed site and \$175,000 was awarded by mid-August. This money is not like other grants whereby the city gets the money up front and then is placed into an account within the city's Comptrollers Office. **This money stays in Washington DC.**

This budget ends September 30, 2002. Weed and Seed Fiscal Year run from October 1<sup>st</sup> to September 30<sup>th</sup>.

## How the Weed and Seed money is spent

Release of funds from the Weed and Seed is made electronically when the city makes a reimbursement request. The city gets reimbursed for funds it advances for Weed and Seed expenses. For instance, the city will pay for an airline ticket for a Weed and Seed conference. The city then will make a reimbursement request for the airline ticket. It is guarantee that the city will get reimbursed. Thus, the uses of these funds are very restrictive and controlled.

The Program Director also keeps track of these funds by reviewing/approving reimbursement requests and receiving financial statements from the budget person of what is being spent from the Weed and Seed funds. Plus, in submitting the progress report, the Program Director has to list line by line of what has been spent and what is left.

Since 1999, Richard Rodríguez had been involved with the Weed and Seed project, filling out forms and applications, going to meetings, etc. on a voluntary basis.

When Lawrence received the Weed and Seed status, by the Executive Office for Weed and Seed (EOWS) policy, they had to hire a full time coordinator, and his/her salary was to be paid for by the grant funds. The director position was advertised, and Attorney Richard Rodríguez, obviously the best qualified candidate, was hired.

If you need to get in touch with Richard Rodríguez, you can reach him by calling the Lawrence Police Department, at (978) 794-5900 x 681.

"The only reason my office is located here (at the Police Station) is because Chief John J. Romero offered me office space, thus saving grant dollars, your dollars, in rent. After all, The Lawrence Police Department is the Weed and Seed Lead/Fiscal Agency before the Justice Department", said Rodríguez.

## Weed and Seed Budget Breakdown

### Budget narrative

The Weed and Seed Steering Committee drafts a budget, once approved, it has to be spent line by line. There are four Weed and Seed Sub-Contractors, that receive mandatory amounts of money: Lawrence Housing Authority, Greater Lawrence Family Health Center, Lawrence/Methuen Community Coalition and The Police Athletic League.

### Personnel (\$85,000)

1. \$35,000 to cover personnel costs for the full-time Weed and Seed Director.
2. \$50,000 will cover the cost of overtime for officers involved in community policing or law enforcement activities within the target area. This is a mandatory amount.

### Fringes (\$9,911)

This amount will cover the fringe benefits for the Weed and Seed Director.

### Travel (\$7,500)

A request of \$7,500 to cover the cost of traveling to Weed and Seed conferences and meetings. Attendance to these meetings is mandatory.

### Supplies (\$990)

This request is to cover the cost of (2911 x \$0.34 each) mailings of invitations to special events.

### Contractual (\$70,582)

1. A request of \$15,000 for Lawrence/Methuen Community Coalition, to hire a full time bilingual community organizer to facilitate the involvement of Latino residents in neighborhood associations. LMCC, located in the target area, is the only community-based organization in

Lawrence working on grassroots neighborhood organizing.

2. A request of \$5,000 to Greater Family Health Center, (located in the target area - 208 Broadway) to cover for transportation of homeless or poor addicts to drugs or alcohol to detox centers for a three-to-six day stay to dry out.

3. A request of \$40,000 to cover the expenses for staffing and management of Safe Haven. Three youth coordinators and a resident activity assistant would implement Safe Havens activities.

4. A request of \$5,000 earmarked for the Police Athletic League (PAL). PAL is the only organization in the target area that provides talks on self-esteem, respect, drugs, pregnancy, guns and life. This organization is located in the Arlington School. When this request was proposed, it received unanimous approval from the community, leading them was target area resident Americo (Rick) DiZazzo.

5. A request for \$5,582 was made to serve as mini-grants, to be awarded to various community-based organizations for the purpose of achieving the Coalition's goal and objectives. It was decided to fund a total of six mini-grants, one for \$582 and the other five for \$1,000 each.

The organizations receiving \$1,000 each are: Taller Borinqueño, Grupo Teatro Nuestra Natacha, WADO International Karate Do Federation Karate School, Lawrence Fire Department and Puerto Rican Movement Baton Twirlers. Lawrence Grassroots Initiative received \$582.

### Other Cost (\$1,017)

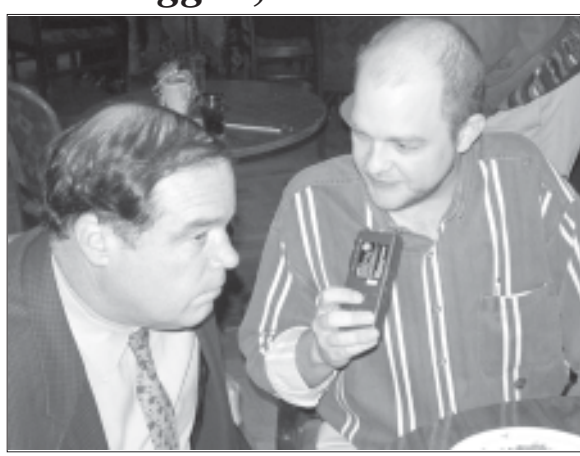
A request of \$1,017 for printing and coping expenses.

# Paying Attention! Now daily!

*Tom Duggan, Jr. Producer/Host*



**WCCM 800 AM**  
**2 to 4 Monday-Friday**  
 tdugjr@aol.com  
 www.tommyduggan.com



**and a TV show on Public Access**  
**Channel 8 in Lawrence**  
 Monday, Wednesday and Friday at 10:00 a.m.;  
 Monday and Wednesday at 7:00 p.m.



**Also on WCCM,**  
**Saturdays,**  
**Noon to 2:00 PM**

## It's all About Right(s)!

By Ellen Bahan

# The contender

I watched mesmerized several weeks ago as the State Auditor, Joe DeNucci, scampered from one news media to the next, proclaiming that his dedication to job and the people, made him conveniently do the audit on the Treasurer's Office, NOW, a couple of weeks before the primary election. I do not want my loyal readers to get me wrong. I think O'Brien and DeNucci are swimming in the same cesspool.

I am just amused at the timing. Is it now the right time to take out the little load? You know, Sharon M.oney Pollard's husband, Thomas Lussier. After all, his credit card spree on the backs of the Teacher's Union Pension Plan was also fraud and mismanagement. Does DeNucci think that by this little dog and pony show at the expense of Shannon O'Brien he can prove he is a contender? Am I to understand that you are above the boards or is it just selective enforcement.

A quick spin in the way back machine; the year is 1998. According to the public information supplied at the time, the records were so skewed that they portrayed over a hundred thousand dollars missing from the Methuen Town coffers. The Tribune did a story on it. It was quite a show as the politicians threw out the stops, called in the troupes and defended the cash register and corresponding paperwork, to the death, and still came up, after cooking these accounts a very long time, \$10,000 short.

Well, what some of you didn't know is at the time of the firestorm, Larry Giordano, arranged for him and me to meet with Joe DeNucci, who was my choice. He was the only Democratic state politicians that I had thought was a man of honor. The only one I voted for.

I tell you the meeting was what I have come to call pomp and poop, but still my devotion was strong. He was quite non-committal, he asked me if I had gone to the press. I replied that I had not. I was looking for the state to do an audit and get to the bottom of these discrepancies. DeNucci's response was that I should go to the press. "Ha, ha! They will F\_\_\_ S\_\_\_!" I believe were his exact words.

Still I believed and did follow his advice and went to the press. What transpired is a documented record. Methuen Town Council's version of a hanging trial, but they called it a 2-11. Remember the year, it was the bad evil council, so they listened to the truth and refused to set up the gallows to hang Larry and me.

If this little escapade were to take place today, the gallows would have already been built, the trial not filmed, due to lack of volunteers, with the accused not allowed to speak. Larry and I would be swinging, but the cash register would still have been singing. The whole travesty is now history, which the knickknacks have learned nothing from. What can you expect of knickknacks? Expect to gather dust?

Years later, when the little load got caught, all but his golf cleats invisible in the cookie jar. It was publicized in the Herald, that DeNucci, was the groomsman in the little load and queen's wedding. Imagine my shock in being duped by someone I considered a *genuine* man. All I could picture was the contender, decked out in his two thousand dollar suit, white cuffs, holding a linen handkerchief scampering to the phone as Larry and I walked out of his office, tee heeing with the little load and queen, who were pulling the strings on the double D (DiZoglio) at the time. It was before the election and olde shar and her little load wanted nothing more than the queen to ascend to the throne.

The audit never did get done and as far as I am concerned there will be a day when this account is going to come and back and bite someone. It remains to be seen who; however, it will be amusing as hell!

Along with DeNucci being oversight to the little load caper, also comes Shannon O'Brien. So as you can see, I have no regret here. This is a very big cesspool; room for a lot.

This organization we refer to as state and local government is rotten from the head down. Any free loading, unqualified personnel, with their lips wrapped around the public spout, should be swiftly and mercilessly cut loose! The abuse has gotten so out of hand with pomp and poop that the people's base needs are not even being met.

That is not to say that I think there should be more human services programs, I am saying that those already encased as the spout to STOP STEALING OFF THE TOP. While these pretentious pompous asses are oblivious to just what direr straights the general population is in. IT IS DEFINITELY TIME TO THROW THE BUMS OUT! ALL OF THEM!

*Ellen Bahan is a columnist expressing her opinion. You can email your comments and suggestions to Ellen Bahan to Ellenbahan@aol.com*

## I remember when...

(Published in the Prospect Hill and Back Bay Neighborhood Association Newsletter.)

By Ned Schwarz

Next year we will be celebrating the 150th anniversary of the founding of the City of Lawrence. Already a committee has been at work planning and co-coordinating events to take place each month over the next year to celebrate this anniversary.

It would be nice, I thought, if we could include in our newsletter things and places you remember of our neighborhood. There have been so many changes over the years

that many of us are not aware of where some of the long-gone businesses were located.

If you have first hand experiences that you would like to share we will incorporate them in future newsletters. All of our newsletters eventually find their way to the Immigrant City Archives for storage and as reference material for researchers of urban neighborhoods. You don't have to be a literary genius just a line or two of nostalgia will do even anonymously.

# VI Water Fluoridation is not an Important Medical Breakthrough

By Louis J. Ronsivalli, MS

Among the many preposterous claims made by fluoride pushers is the claim that water fluoridation is as important a medical breakthrough as chlorination, pasteurization, and immunization. This is supposed to lend prestige to the most unscientifically based, unethical, immoral, and unhealthful innovation to be forced on the unsuspecting public.

The purpose for adding chlorine to public water supplies is to prevent epidemics of communicable diseases such as cholera, hepatitis, typhoid fever, dysentery, etc. thereby preventing much illness and even deaths. The effectiveness of water chlorination is virtually 100%. Even if fluoride prevented tooth decay, which it doesn't, the fact that its effectiveness is given officially in the range of only 18-25%, cannot possibly give it a ranking in importance as high as that of chlorine. Besides, which epidemic does fluoride prevent? Also, while chlorine and fluoride are both toxins, chlorine is not as dangerous, because it is not cumulative and it is not as difficult to remove from water. Finally, the addition of chlorine to water violates neither public health principles nor food safety laws, whereas the addition of fluoride to water violates public health principles and food safety laws, as well as infringing on the right of the freedom of choice and other rights.

The purpose for pasteurizing milk and other foods is to prevent epidemics of communicable diseases such as diphtheria, tuberculosis, typhoid fever, scarlet fever, etc. thereby preventing much illness and even deaths. The effectiveness of pasteurization is virtually 100%. With a reported doubtful effectiveness of 18-25%, fluoride has not the slightest resemblance in importance to pasteurization. Moreover, there is no known adverse health effect from pasteurization whereas the reported adverse health effects of fluoride are numerous.

Vaccines, such as Dr. Salk's polio vaccine, Dr. Pasteur's vaccine for rabies,

and Dr. Jenner's vaccine for smallpox were developed with the highest humane motivation for protecting the public against the scourges of these dreaded diseases. The vaccines, though with some adverse consequences, have had a virtual 100% effectiveness. Again, with only a doubtful effectiveness of 18-25%, and with no humane motive for its promotion, water fluoridation has no basis for comparison with immunization. Finally, immunization violates neither public health principles nor food safety laws, whereas the addition of fluoride to water violates food safety laws and a number of basic public health principles.

There is no basis to try to elevate the importance of water fluoridation to that of chlorination, pasteurization, and immunization. The latter three are proven effective in their roles, violate no food safety laws and public health principles, and are accepted and applied worldwide. On the other hand, water fluoridation boasts only a small and doubtful effectiveness; it violates the right of the freedom of choice; it violates the food safety laws and a number of basic public health principles; and it is banned or rejected by most of the world's governments and most of the world's scientists.

In the next article, I shall describe the weakening support and overwhelming opposition to water fluoridation.

I suggest to readers that they save the entire series of articles which, used as references, will enable them to discuss the subject of water fluoridation as authoritatively as any expert.

*Louis J. Ronsivalli is the author of two books and dozens of papers on the subject of water fluoridation. He holds a bachelor's degree in biology from Boston University, a certificate in mechanical engineering from the Lowell Institute School, and a Master's degree in food technology (food science and nutrition) from the Massachusetts Institute of Technology.*

You can find previous articles by Louis J. Ronsivalli published in Rumbo by visiting our web page: [www.rumbonews.com](http://www.rumbonews.com)



## City of Lawrence

The Election Division of the City of Lawrence is looking for individuals that qualify to work as Election Poll Workers during the State Election.

**Date of the Election:** November 5, 2002

**Hours:** Flexible Shifts (No less than 6 hours to receive pay)

**Pay:** \$55.00 maximum \$110.00

**Qualifications:** 1. Be a resident of Lawrence; 2. Be a registered voter

3. Bilingual preferred

**Contacts:**

James McGravey,  
City Clerk  
(978) 794-5803

Rafael R. Tejada  
Bilingual Election Coordinator  
(978) 794-1336

**Training:**

October 29, 2002 Time: 10:00 AM and 2:00 PM  
October 30, 2002 Time: 6:00 PM  
October 31, 2002 Time: 10:00 AM and 2:00 PM

**Please, help your community!**

# Candidate for State Senate, Kicked Off Campaign

## Barbara Anderson of Citizens for Limited Taxation Endorses Marasco

Maria Marasco, candidate for the 2<sup>nd</sup> Essex and Middlesex District, held a campaign kick-off event on Friday, September 13<sup>th</sup>. Barbara Anderson, Executive Director of Citizens for Limited Taxation (CLT) and noted columnist, announced CLT's endorsement of Marasco.

"Maria Marasco will be a citizen legislator and support the taxpayers in this district. She has pledged to vote against higher taxes and will respect the voters' decisions on ballot questions like the income tax rollback," said Anderson. Marasco signed the Taxpayer



Barbara Anderson, Executive Director of Citizens for Limited Taxation, showing her support for Maria Marasco for Senator.

Protection Pledge to not raise taxes. Anderson stressed the importance of having Marasco, a Republican, in the Senate to make sure that the voters concerns regarding taxes are actually debated on Beacon Hill.

"Unlike the incumbent senator, I will not vote to raise your taxes. I will offer common-sense ideas to make government

lean, efficient, and responsive. We can deliver services and provide for the needs of our citizens without mismanaging taxpayer money and without raising taxes," said Marasco. The incumbent, Senator Susan Tucker, voted for the largest tax increase in state history this past July, raising taxes by \$1.14 billion dollars, eliminating

tax incentive for individuals, and cutting services. Senator Tucker also voted for the last largest tax increase in 1990 when she was Andover's and Lawrence state representative. The crowd of well wishers included supporters from all communities, including Lawrence, Andover, Dracut, and Tewksbury.

Marasco, a resident of Andover, is an attorney and business owner. She ran as a write-in, Republican candidate in the 2<sup>nd</sup> Essex and Middlesex District which includes Andover, Dracut, Lawrence, and Tewksbury. Marasco received the necessary votes to be on the November ballot. She entered the race to challenge the incumbent Susan Tucker's vote to increase taxes by \$1.14 billion last July. She is running on a platform to: rollback taxes, direct more decision-making for education back to parents and teachers, energize economic development, protect the quality of life for seniors and working families, to support law enforcement efforts which make us safe in our homes, and to improve delivery of government services.

# Lawrence's budget and contract woes

By Alice A. Baker

Here we are on our third 30-day budget with the state possibly taking over the city finances if the city's budget is not approved by the council by September 30, 2002.

The administration constantly submits budgets that include a tax increase possibly up to 9%. We also are going to face the privatization of the water department that will lead to higher water rates.

With the state making budget cuts this year due to the drain from the treasury from the Big Dig. Our state legislators are predicting that the state budget cuts will be deeper next year. The question we should all be asking is if the council and the administration have made the necessary cuts this year that will help us maintain services during this declining economy.

Ex: I have some concerns from just one small segment of the budget that the council and administration have ignored.

## The Superior Officers Segment of the Budget

- We have an additional 20 superior officers that will delay the hiring of 25 new patrolmen.
- Why? An additional \$34,479 for uniform repairs when they already receive \$155,000 for clothing allowance, approximately \$1,000 per officer.
- Appropriations for \$25,000 In-State Travel. Why? Approximately 41 Superiors Officers have city cars.
- Director of support services (Consultant), this position of \$58,233 was created for transitional purposes only.
- The Deputy Chief's position was created to eliminate the need for captains. Now they are proposing in the budget \$381,564 for six captains positions.
- Confiscated drug monies. Where is it identified in the budget as a source of revenue? Where is this money?
- Why do we have trailers for police administrative offices and juvenile holding area for a 2-year lease of approximately \$20,000?
- Why are we not fully utilizing our sub-station on Parker Street or Vacant buildings on Essex St.?
- Why did Mayor Sullivan extend Chief Romero's contract which was already in violation of the MGL Chapter 41 Section 96, when he knew there would be state cut backs?

When Mayor Kennedy wanted to give Chief Hayden a five-year contract, the same MGL were presented before the council, and the mayor could only sign a contract for up to three years.

My concern is if the mayor and the chief have a falling out, or if the mayor leaves the city, like other mayors have in the past, and the new mayor wants a new chief, if the city has to buy out his contract the city is looking at approximately \$555,000 that has not been budgeted.

This is the council's responsibility and they should review the current contract and have it amended to MGL Chapter 41 Section 96.

I have tried to sort out some of the inflated items in a small section of the

(Cont. on page 13)

For more info call (978) 685-2343  
log on [www.essexartcenter.com](http://www.essexartcenter.com)  
stop by 56 Island Street, Lawrence MA 01840



## Fall 2002 adult classes

<p><b>101 Basic Clay</b> <b>Catherine Debrocke</b> Handbuilding lessons in pinch, coil and slab, as well as basic wheel thrown forms. Develop your favorite technique and experiment with glazes. All levels welcome. Limited to 10. <b>Sep. 24-Dec. 3, No class Nov. 26</b> <b>Tuesdays 6-8:30 \$105.00</b></p> <p><b>102 Working with Clay</b> <b>Diane Collier</b> Addicted to clay? Come and improve your handbuilding and throwing techniques. I'll push you to experiment with glazing and other finishing techniques. Limited to 10. <b>Sep. 25-Dec. 4, No class Nov. 27</b> <b>Wednesdays 6-8:30 \$105.00</b></p> <p><b>112 Intro to Sculpture</b> <b>Leida Montañez</b> Learn how to sculpt figurative, abstract and structural forms through the use of coil building, slab building, hump molds, and more. Limited to 12. <b>Sep. 26-Dec. 5, No class Nov. 28</b> <b>Thursdays 6-8:30 \$105.00</b></p> <p><b>114 Working on the Wheel</b> <b>Maria Sanchez Kouassi</b> Crazy about the wheel? we will learn how to alter thrown pots and increase your throwing skills. Must know basic wheelthrowing. Limited to 8. <b>Sep. 24-Dec. 3, No class Nov. 26</b> <b>Tuesdays 10-1 \$120.00</b></p> <p><b>118 Comprehensive Handbuilding with Clay</b> <b>Peter Wood</b> Intended for both novice and advanced clay students. Use slab and coil construction to produce containers such as jars and pitchers, as well as semi-abstract sculptural forms. A variety of tools and techniques will be explored, including: drape, sling and press molding; decorative coiling; combined forms and toolmaking. Limited to 10. <b>Sep. 27-Dec. 6, No class Nov. 29</b> <b>Fridays 10-1 \$120.00</b></p> <p><b>201 Drawing I</b> <b>Jenny Weidman</b> Students are introduced to the art of seeing and personal expression. The basic elements of drawing: line, shape, value, volume, perspective, texture and composition will be explored through figure and still-life. Limited to 12. <b>Sep. 24-Dec. 3, No class Nov. 26</b> <b>Tuesdays 10-1 \$120.00</b></p> <p><b>202 Works on Paper</b> <b>Tamara Krendel</b> Drawing and painting from direct observation. Emphasis on the still-life and use of models. All levels welcome to explore with watercolors, oil pastels, pastels, wash, etc. Limited to 10. <b>Sep. 26-Dec. 5, No class Nov. 28</b> <b>Thursdays 10-1 \$120.00</b></p>	<p><b>203 Lifedrawing</b> Drop in to open lifedrawing studio! Draw, paint or sculpt model. No instructor provided. <b>Sep. 26-Dec. 5, No class Nov. 28</b> <b>Thursdays 6-8:30 \$55.00 per class</b></p> <p><b>218 Gesture Drawing</b> <b>Alyshia Del Lien</b> Have you ever wanted to capture the essence of movement in drawing? Study from a live model both nude and clothed. Loosen up! Using pencil, charcoal, chalks, watercolor and india ink, flow your lines into an expressive image that only took minutes to create! Limited to 12. <b>Sep. 26-Dec. 5, No class Nov. 28</b> <b>Thursdays 6-8:30 \$105.00</b></p> <p><b>301 Painting: Beginner to Intermediate</b> <b>Beverly Mitchell</b> Emphasis is on color and design. Teacher will work with each student on a one to one basis. watercolor, as well as other mediums are encouraged. Limited to 12. <b>Sep. 25-Dec. 4, No class Nov. 27</b> <b>Wednesdays 10-12:30 \$85.00</b></p> <p><b>302 Painting: Portraits &amp; Still-Life</b> <b>Mark Hayden</b> Are you looking for a fresh eye? Instructor will guide you through your painting. Bring medium of choice. This class is geared toward intermediate to advanced students. Limited to 12. <b>Sep. 25-Dec. 4, No class Nov. 27</b> <b>Wednesdays 10-12 \$80.00</b></p> <p><b>325 Worlds of Watercolor</b> <b>Art Ketchen</b> Watercolor will be explored from a perspective of pushing it's capabilities, between how "loose" the artist can get, and how "tight." A variety of subjects and techniques will be covered. Limited to 12. <b>Sep. 27-Dec. 6, No class Nov. 29</b> <b>Fridays 10-1 \$110.00</b></p> <p><b>326 Mixed Media Abstract Painting</b> <b>Douglas Dalke</b> Explore non-traditional mediums and techniques for abstract painting. Use oils, latex, sand, plaster, and recycled objects and much more to create abstract paintings. Limited to 12. <b>Sep. 24-Dec. 3, No class Nov. 26</b> <b>Tuesdays 6-8:30 \$105.00</b></p> <p><b>401 Basic Photography</b> <b>Darren Perocchi</b> Black and white photography. Learn what makes a good photograph. Instructions on developing film and printing negatives. Limited to 8. <b>Sep. 25-Dec. 4, No class Nov. 27</b> <b>Wednesdays 6-8:30 \$105.00</b></p>	<p><b>402 Intermediate Photography</b> <b>John Travlos</b> Refine darkroom skills. Learn how to use filters and other techniques to improve quality of your prints. An opportunity to critique work and discuss composition and subject matter. Limited to 8. <b>Sep. 26-Dec. 5, No class Nov. 28</b> <b>Thursdays 6-8:30 \$105.00</b></p> <p><b>513 Concrete</b> <b>Terry Bastian</b> King herod used it. Frank Loyd Wright used it, why not you? Learn about the magic of mortar and the sidewalk under your feet. Concrete is an exploration of the medium you will learn how to pour a foundation for a house or pour a sculpture. Limited to 10. <b>Sep. 25-Dec. 4, No class Nov. 27</b> <b>Wednesdays 10-12 \$90.00</b></p> <p><b>514 Cast-Paper Sculpture</b> <b>Barbara Fletcher</b> Casting from two piece or low relief molds, created by the students. Sculpt from clay to create the forms or bring in objects to be cast. Fibers used in the casting will be from recycled materials. Surface design and embellishment of the finished work will incorporate: dyeing, painting, marbling, baking and metallic finishing. Limited to 12. <b>Sep. 24-Dec. 3, No class Oct 6 &amp; Nov. 26</b> <b>Tuesdays 6-8:30 \$105.00</b></p> <p><b>627 Collage</b> <b>Cathy McLaurin</b> Awaken your creative spirit! No experience necessary. Go on a personal journey through collage and visual journaling, while exploring a variety of media and techniques. Course will include suggested reading, examples of artist' work and journals and group discussion. Limited to 8. <b>Sep. 26-Dec. 5, No class Nov. 28</b> <b>Thursdays 10-12 \$90.00</b></p> <p><b>628 Stained Glass</b> <b>Sandy Dukeshire</b> Learn the art of stained glass. Focus on glass cutting techniques and the copper foil assembly method. Students will work on a moderate sized free form project and have freedom to make small projects from scraps. Limited to 10. <b>Sep. 25-Dec. 4, No class Nov. 27</b> <b>Wednesdays 6-8:30 \$105.00</b></p> <p><b>629 Mail Art</b> <b>Sharon Silverman</b> Learn how to become part of an international art community. Your work seen in shows all over the country and world! Learn the rules of mail-art and correspond with artists in many different countries. Create unique art postcards, small paintings, drawings, and collage with different themes. Work may be sent to mail-art calls and exhibited! Limited to 12. <b>Sep. 26-Dec. 5, No class Nov. 28</b> <b>Thursdays 6-8:30 \$95.00</b></p>
--	--	--

# Den Rock Park improvements

By Dalia Díaz

The money was never lost. That was the message from Mayor Michael J. Sullivan and Tom Galligany, director of Community Development in Lawrence referencing articles published locally regarding the \$50,000 donated by Lincoln Properties for the construction of parking facilities at Den Rock Park in 1999, as part of the negotiations to build 240 units of housing next to the park.

Tennis Lilly, executive director of Lawrence Grassroots Initiative was notified last March by city officials that the money for the improvements had been spent.

According to an article published in The Eagle-Tribune on March 14, 2002, Land Use Planner Charles D. Boddy, Jr. said to Mr. Lilly that all the city's park money had been dedicated to other projects.

Now, Vincent Manzi, current attorney representing Lincoln Properties says that the money was never given to the city. It was pledged until the city was ready to do the improvements in the park.

Den Rock Park allowing the 240 units and Marie Gosselin was one voting in favor of the project. This construction caused the destruction of the oldest trees in the city, "Mr. Lilly concluded.

When it was brought before the City Council the vote was 8-1 allowing the developer to build the apartments on 1,750 square feet despite a zoning law requiring 2,500 square feet for apartments.

Voting for the change were: Domenic P. Armano, Pamela J. Neilon, Michael J. Kannan, Pauline E. Brown, José L. Santiago, Marc L. Laplante, Joseph R. Quartarone and Marie Gosselin.

Voting against was: Francis J. Kivell.

*Mayor Michael J. Sullivan introduces Marie Gosselin as someone who cares for the park. Next to them, Senator Susan Tucker who was very vocal about protecting it. Behind them, Mary Ellen McEvoy, executive assistant to the mayor.*



## Historical background on Den Rock Park

In 1995, Tennis W. Lilly helped organize the Den Rock Coalition in order to protect from developers the 120-acre park along Route 114. This park is a piece of paradise in the middle of the city, popular among rock climbers, with miles of hiking trails and home to wildlife such as coyote, beaver, heron, fox, deer and possum.

When Lincoln Properties wanted to build 240 units of luxury apartments abutting the park, the Planning Board had refused to grant a permit for the construction because the units were too dense. Mr. Lilly took the city to court, fought for one and a half years and won. They went through appeals and the decision survived.

Mr. Lilly remembers that, "Art McCabe, acting as attorney representing Lincoln Properties at that time, rewrote the zoning ordinance for the entire area around

Visite nuestra  
página / Visit our  
page on the  
Internet:  
[www.rumbonews.com](http://www.rumbonews.com)

## Lawrence budget...

(Cont. from page 12)

budget. If it need be, the council should not approve a budget where there may be similarly inflated items in other areas of the budget. If the council is unable to uncover these inflated pockets throughout the budget, then they should be fiscally responsible to seek outside assistance from the State Auditors Department, at the same time request that the legislators give the city an additional 30 days.

Just because the administration is trying to box the council into a corner with a deadline date, it is not fair to the taxpayers for the city council to approve a flawed budget.

For more info call (978) 685-2343  
log on [www.essexartcenter.com](http://www.essexartcenter.com)  
stop by 56 Island Street, Lawrence MA 01840



## Fall 2002 kids classes

### 104 Get Into Clay

Open to all students who want to learn about clay. Learn how to build from coil, slab and pinch and the basics of wheelthrowing and glazing, tool Ages 7+. Limited to 10.

Sep. 25-Dec. 4, no class Nov. 27  
Wednesdays 3:30-5:30 \$80.00

Diane Collier

### 108 Adventures in Clay

A different project each week! Be part of an open studio where we learn handbuilding, wheel-throwing and sculpture. Ages 8+. Limited to 10.

Sep. 26-Dec. 5, no class Nov. 28  
Thursdays 3:30-5:30 \$80.00

Phuong Lai Matzker

### 110 Clay Sculpture

What magical things can come from an ordinary ball of clay? Creatures, animals, buildings and objects; sculpt away! Have fun with your imagination while learning about clay. Ages 6+. Limited to 8.

Sep. 24-Dec. 3, no class Nov. 26  
Tuesdays 3:30-5:30 \$80.00

Catherine Debrocke

### 117 Handbuilding Clay Containers

Using slabs and coils of clay you can make attractive, durable mugs, jars, banks and other kinds of pottery which you can personalize in a variety of ways. Ages 8+. Limited to 10.

Sep. 27-Dec. 6, no class Nov. 29  
Fridays 3:30-5:30 \$80.00

Peter Wood

### 104 Basic Drawing

For kids who love to draw or who would like to learn more. Learn how to draw using basic shapes and real life subjects. Ages 8+. Limited to 12.

Sep. 26-Dec. 5, no class Nov. 28  
Thursdays 3:30-5:30 \$60.00

Manny Aguiler

### 205 Comic Book Illustration

Learn to create comic book heroes and villains. You will put together your own mini comic book like the pro's. Ages 8+. Limited to 12.

Sep. 27-Dec. 6, no class Nov. 29  
Fridays 3:30-5:30 \$60.00

Manny Aguiler

### 211 Figuration

Learn to draw and paint people from photographs, imagination and models. Students will try a variety of techniques and media as they represent themselves and each other. Ages 8+. Limited to 10.

Sep. 25-Dec. 4, no class Nov. 27  
Wednesdays 3:30-5:30 \$70.00

Phuong Lai Matzker

### 327 Paint Exploration

Children will explore the wonders of watercolor, acrylic, and painting with non traditional materials. The class will focus on a variety of subjects and artists working in the medium. Ages 7+. Limited to 10.

Sep. 26-Dec. 5, no class Nov. 28  
Thursdays 3:30-5:30 \$70.00

Catherine Debrocke

### 328 Aerosol Art

This class will explore graffiti and graffiti art. we will learn about graffiti as folk art, with craft and technique at the core. Challenge your preconceived notions and ideas about graffiti! ages 14+. Limited to 10.

Sep. 26-Dec. 5, no class Nov. 28  
Thursdays 3:30-5:30 \$70.00

Patrick Pollard

### 329 Waterbased Oils

Class will focus on color, composition, form, space and light. Students will create a body of work using waterbased oil paints.

Sep. 25-Dec. 4, no class Nov. 27  
Wednesdays 3:30-5:30 \$70.00

Manny Aguiler

### 330 Serial Painting

This class will concentrate on completing a series of several paintings. We will explore the following elements of serial painting: distribution, content, and interaction. Ages 10+. Limited to 10.

Sep. 24-Dec. 3, no class Nov. 26  
Tuesdays 3:30-5:30 \$70.00

Patrick Pollard

### 403 Introduction to Photography

Learn the basics of operating a camera, taking a photograph, developing and printing in the darkroom. The first three classes are mandatory. Ages 11+.

Sep. 27-Dec. 6, no class Nov. 29  
Fridays 3:30-5:30 \$80.00

Justin Kirchoff

### 605 Preschool Art & Play

Bring a grown-up friend along to explore and discover art, paint your feet, design a t-shirt, or make a mosaic. Dress to get messy! Ages 2-6. Limited to 8.

Sep. 27-Dec. 6, no class Nov. 29  
Fridays 10-11 \$30.00

Adrienne Araujo

### 617 All Mixed Up

This class has a little bit of everything. Learn how to combine painting, drawing and collage techniques in order to create outstanding figures and abstract designs. Ages 6+. Limited to 8.

Sep. 27-Dec. 6, no class Nov. 29  
Fridays 3:30-5:30 \$60.00

Debra Saunders

### 620 Textures

In this course we will work with pen and ink, linoleum blocks and batik. Discover how these various mediums can create exciting textures! Ages 8+ Limited to 10.

Sep. 24-Dec. 3, no class Nov. 26  
Tuesdays 3:30-5:30 \$70.00

Maria Sanchez Kouassi

### 626 Pint Size

Experiment with a variety of art materials and processes including collage, paint and sculpture. Ages 3-5. Limited to 8.

Sep. 26-Dec. 5, no class Nov. 28  
Thursdays 10-11 \$30.00

Catherine Debrocke

### 630 Trash to Treasure

Create unique works of art using recycled materials. Paint on newspapers, create decoupages, make posters, wrapping paper and sculptures from wood. stretch your imagination while cleaning up the environment. Ages 10+. Limited to 15.

Sep. 26-Dec. 5, no class Nov. 28  
Thursdays 3:30-5:30 \$60.00

Sharon Silverman

### 631 Sculptural Bookmaking

Students will develop a book from start to finish using simple bookbinding techniques. Create handmade paper pages, relief sculptures, and learn various surface design techniques. Ages 8+ Limited to 10.

Sep. 24-Dec. 3, no class Oct. 6 & Nov. 26  
Tuesdays 3:30-5:30 \$65.00

Barbara Fletcher

### 632 Film and Video

Introduction to production and terminology of film. Spend course creating and editing a short film using SVHS handycams and super 8 cameras. Ages 12+.

Limited to 12.  
Sep. 25-Dec. 4, no class Nov. 27  
Wednesdays 3:30-5:30 \$70.00

Rick Hough

### 711 Graphic Art

Learn the art of silkscreening and how to turn your original designs into t-shirts and posters by using contact paper resist to make multiple color prints. Ages 12+. Limited to 10.

Sep. 24-Dec. 3, no class Oct. 6 & Nov. 26  
Tuesdays 3:30-5:30 \$80.00

Sarah Chapman

# Lawrence Cultural Council

The Massachusetts Cultural Council took a whopping 62% cut in its budget for the upcoming year. The allotment for the Lawrence Cultural Council reflects this dramatic decrease. The Lawrence Cultural Council will be discussing how they hope to deal with the impact of this budget cut at their next meeting.

## Community meeting

The Lawrence Cultural Council will be hosting a Community Input - Informational Meeting at the Lawrence Heritage State Park, 1 Jackson Street in Lawrence, Saturday, September 28, at 2:00 PM.

Members of the Council will be available to discuss the impact of recent

budget cuts at the Massachusetts Cultural Council and their effect on the local budget, to answer questions on applications and deadlines, and to take community input on how to best allocate the limited funds available for funding for the 2003 grant cycle. Regular and PASS applications forms will be available at the meeting.

## Regional meeting

On Monday, September 30, from 4:30 to 6:30 PM, at the American Textile History Museum in Lowell, the Massachusetts Cultural Council has scheduled a regional meeting open to the public. Each group funded by the MCC is invited to send two representatives to address their concerns regarding the effects the budget cuts will have on their own operations.

Several buses have been ordered to provide transportation to Lowell from Lawrence. Reservations will be required. Please call Jay Faro at (978) 685-7040 to reserve seats or for further information.

The Lawrence Cultural Council is now accepting funding applications for events that will take place in 2003. Application forms can be obtained at the MCC website [www.massculturalcouncil.org](http://www.massculturalcouncil.org), at Lawrence City Hall (Clerk's Office), or Lawrence Public Library. Deadline is October 15, 2002. For further information, contact Jay Faro, Chairman at (978) 685-7040.

# Ellen Bahan's Short Stories

## Primary Day

Someone once asked me how I get my stories, and am I afraid that I will run out of them. My answer was every week and sometimes everyday, SOMEONE, gets in my face and screams out while laying a layer of spittle on me... PICK ME!!! Damn! Like shooting fish in a barrel.

As always, I went to vote at the primary last week. I have never missed voting! It is such a precious responsibility we are all granted, because our forefathers fought and died to allow us this luxury. I am always so disappointed at the lack of civic duty we have here in our own town.

For those of you, who neglect to get to the polls, SHAME ON YOU! You get what you deserve when it comes to these corrupt, unqualified elected officials, who now have the reigns in their hands. What galls me is I do not think I deserve this bunch of self-serving, hack promoting, patronage laden elected officials.

What my loyal readers MUST remember the next time voting day rolls around, is the hacks attached to the royals and their huffers ALWAYS vote. Now is the time to show these bad actors, just how

Back to my story. I arrived at the polls, where I had spent the last time we voted, checking votes all day. To find much to my amazement, that I have been removed from the voting list and placed on the inactive list. Actually I was not amazed, it was par for the course. Can you imagine, these idiots? (And believe me, I am being kind) They stay up late at night, finding ways to make sure that I am never without a story. All I can say is lucky for you.

Just so you did not forget, LeeAnn Condon, has once again been appointed as Registrar of Voters, something I have long thought is a conflict of interest but as you are all aware, Methuen is not part of the Commonwealth of Massachusetts. It has been its own little kingdom since the queen has ascended to the throne, bringing along with her, little load, Lussier.

*Ellen Bahan is a columnist expressing her opinion. You can email your comments and suggestions to Ellen Bahan to [Ellenbahan@aol.com](mailto:Ellenbahan@aol.com)*



FIRST-CALVARY BAPTIST CHURCH - 978-685-1502  
NORTH ANDOVER - WEDNESDAY, SEPTEMBER 18 - 6:00 PM  
SACRED HEART PARISH - 978-475-3391  
LOWENCE - THURSDAY, SEPTEMBER 12 - 6:00 PM  
BROOK RIDGE COMMUNITY CHURCH - 978-749-3640  
ANDOVER - SUNDAY, SEPTEMBER 22 - 5:30 PM  
FIRST CHURCH CONGREGATIONAL - 978-887-5811  
BOZORD - WEDNESDAY, SEPTEMBER 25 - 6:30 PM  
FREE CHRISTIAN CHURCH - 978-475-0700  
ANDOVER - WEDNESDAY, OCTOBER 2 - 6:30 PM

**Do you have an interesting story?  
Send it to our email address:**

**[Rumbo@rumbonews.com](mailto:Rumbo@rumbonews.com)**

## Attention Massachusetts Wartime era Veterans!

You may qualify for state as well as federal benefits. If you have any questions regarding eligibility call the City of Lawrence's Veterans Services Office at (978) 794-5846.  
**Daniel Lannon, Director**

**Lawrence Police Gang Unit  
(978) 794-5923 Confidential**

**¡Coopere con la Policía de Lawrence!  
Si escucha algún ruido extraño o disparos en su vecindario, llame a este número telefónico. Su mensaje será completamente confidencial.**

## Notre Dame Education Center

301 Haverhill St., 2nd Fl., Lawrence, MA 01841 (978) 682-6441  
**Clases de Ciudadanía**  
Miércoles: 9:30 - 11:00 am y Jueves: 6:00 - 9:00 pm  
De 8:00 am a 2:00 pm y De 5:30 pm a 7:30 pm  
**¡Inscríbese ahora!**



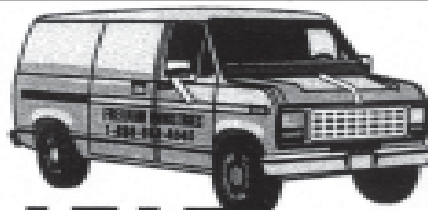
**How Close Are We to a Cure for Cancer?  
In Her Case About 35 Miles.**

Through the American Cancer Society's Road to Recovery<sup>SM</sup> program, you can volunteer to drive a cancer patient to and from treatment. For more information, call your American Cancer Society today. And help us drive cancer from the face of the earth.



**1.800.ACS.2345  
[www.cancer.org](http://www.cancer.org)**

**FREEDOM MINISTRIES**



**1-888-883-4545**

Freedom Ministries provides FREE transportation to the families of incarcerated youth. Rides to and from the facility are provided at no cost to the family member. If we can be of service to you please do not hesitate to call.

c/o Amazing Grace Ministry \* 888 New Boston Street \* Suite 2 \* Woburn, MA 01801

## ESL, Computer and Citizenship Classes Seton Asian Center

**1 Ballard Way, Lawrence, MA 01843**

Openings are now available in morning English for Speakers of Other Languages (ESOL), computer and citizenship preparation classes at the Seton Asian Center, 1 Ballard Way, Lawrence. Most classes are held for two hours on Mondays. Classes are free and open to all interested adults.

Beginner computer classes held on Friday mornings. Cost \$25 for the eight-week session and are open to any interested resident in the area.


Citizenship and computer classes meet from 9AM to 11AM.

Preschool classes are available for three to five-year olds of adults enrolled in the morning classes. For more information, please call the Seton Asian Center at 683-7316.

*Volunteers  
Needed  
in  
Blood  
Services  
in the  
following areas:*

- . Reception*
- . Refreshment*
- . Donor Aid*

*For more  
information,  
please call  
American Red Cross  
1-800-GIVE LIFE  
(1-800-448-3543)  
Ext. 2081*

 American Red Cross

**Legal Notice**

The City of Lawrence hereby gives notice that the Comprehensive Annual Performance and Evaluation Report (CAPER) required under the Department of Housing & Urban Development's Consolidated Plan effort is available for public examination and copying at the Office of Planning and Development, 225 Essex Street, Lawrence, MA. (enter on Appleton Way). Written public comments will be accepted until October 3, 2001. The public is asked to contact this Department in advance for information on physical accessibility and sign-language interpreters at (978) 794-5891.

Michael J. Sullivan, Mayor

**Encuentre ediciones  
previas de Rumbo  
en nuestra página en  
el Internet:  
www.rumbonews.com**

**Youth Build**



Are you 18-24?  
Need a GED?  
Want carpentry training?  
Stipend provided!  
Call YouthBuild  
(978) 681-0548

**Homewood Suites by Hilton  
35 Middlesex Turnpike  
Billerica, MA 01821**

Buscando:  
personal de limpieza full time  
Ofrecemos:  
Buen salario para empezar, Seguro Médico y  
Dental, 401 K. Un buen lugar donde trabajar  
y con vacaciones pagas.  
Venga a llenar una planilla y tener una  
entrevista - lunes a viernes, de 10AM to 4PM.

**Eastpointe Mortgage Corp.**  
*"A Move in the Right Direction"*

**Looking for a Career in  
Mortgage Finance?**  
Fax Your Resume to (978) 682-5918  
or call (978) 682-0500

**¿Busca una carrera en  
el financiamiento de  
hipotecas?**  
Envíe su resume al (978) 682-5918



**Looking for a career in  
Real Estate? Work with the  
#1 Real Estate Company!**  
Coco, Early and Associates  
**Offices in Methuen and  
Salem NH Call Today!**  
(978) 687-8484

**¿Busca una carrera en  
Bienes Raíces? ¿Trabaje  
con la compañía #1!**  
Coco, Early and Associates  
**Con oficinas en Methuen y  
Salem, NH Llame hoy!**  
(978) 687-8484

*Do you want your  
business to prosper?*

**Advertise in Rumbo**

Fax us your idea at (978) 975-7922  
or email it to [Rumbonews@mediaone.net](mailto:Rumbonews@mediaone.net)  
and we will design it according to your specifications.

Rumbo was established over 5 years  
ago, serving the communities of the  
Merrimack Valley.

\$7 per  
column inch  
only

Tel. (978) 794-5360  
Find us in the Internet [www.Rumbonews.com](http://www.Rumbonews.com)

**Escríbanos a: [Rumbo@rumbonews.com](mailto:Rumbo@rumbonews.com)**

**FREEDOM  
MINISTRIES**



**1-888-883-4545**

Freedom Ministries provee transportación GRATIS  
a los familiares de jóvenes encarcelados.  
Este servicio de ida y vuelta a las cárceles es  
ofrecido sin costo a la familia. Si le podemos servir  
no titubee en llamarnos.

o/cio Amazing Grace Ministry \* 328 New Boston Street \* Suite 2 \* Woburn, MA 01801

**City C.O.R.E.**



Now accepting applications for the coming  
school year. Are you a college or high school  
graduate interested in teaching?  
Contribute to the success of Lawrence students  
by serving in a classroom, gain valuable  
experience and improve the community.

Join AmeriCorps National Service  
For more info call Bridget Carol, or Andres (978) 681-0548

We offer:  
Weekly Stipend - Health Insurance  
Training - \$4,725 Scholarship

Apply at City C.O.R.E. office at  
Lawrence Public Library  
51 Lawrence St., 3<sup>rd</sup> Floor  
Lawrence, MA 01841



**OFICINA LEGAL DE  
Robert F. Brown**

Práctica Legal en General incluyendo:  
Salud Mental y Justicia Criminal.

**Consulta inicial limitada gratis.**  
Estamos a su disposición  
para sus necesidades legales.

**Llámenos al  
(617) 328-0500**

# Eastpointe Mortgage Corp.

*"A Move in the Right Direction"*



Marylin Coco, Bernie Dunn, Ibrahim Geha, Scott Acciard, Raul Alvarez, Lola Ata, Diana Bechara, Frida Brador, Sandra Burns, Paul Burokas, Peter Cardillo, Maria Coco, Daniel Cody, Janet Collazo, Carol Currier, John Dahood, Kelly Dahood, Andrew Distefano, Tom Duffy



Cindy Erskine, Derek Franklin, Catherine Gray, Frank Jacobs



Fanny Rodriguez, Michelle Rosario, Leslie Ann Silva

**¡Los intereses están BAJOS!**

**Las Ventajas de Eastpointe**

Servicio de puerta a puerta  
Lo aseguramos en su casa  
Aprobado por la FHA y VA  
Aplique GRATIS en la internet  
Aprobaciones Previas 100% Gratis  
Programas para Primeros Compradores

**Refinanciando o Comprando**

3.75% Jumbo Alt. 4.18% APR 1 punto  
3.50% 1 Año Ajust. 3.85% APR 2 puntos  
5.375% 15 Años Fijo 6.05% APR 2 puntos  
6.00% 30 Años Fijo 6.42% APR 2 puntos



John Kornilakis, Yolamary Mejia, Tiffany Morton, Phil Myers, Jay Portinari



Peter Skambas, Luz Suarez, James Wendell

**Abierto Sábados y Domingos**

Llene su Planilla en el Internet y GANE un "PT Cruiser" Nuevo.

**WWW.eastpointemortgage.net**

**¡Llame Hoy!**

**(978)682-0500**

Los intereses y términos pueden cambiar sin aviso. Los intereses serán más elevados si tiene mal crédito. Mortgage Broker MA 1434 NH 7072. Basado en 100k (6.00%)=\$594 mensuales.

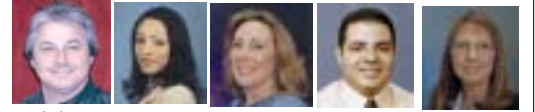
**Lawrence**  
**(978) 686-5325**  
*Hablamos Español*

**Salem, N.H.**  
**(603) 890-3226**

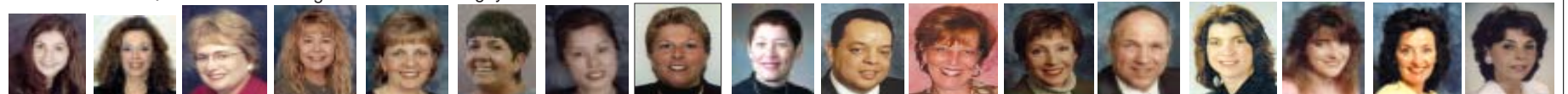
[www.cocoearlyassociates.com](http://www.cocoearlyassociates.com)



Blaise Coco, Linda Early, Val Lewis, Bob Vogler, Dick Wilson, Terry Burgoyne



John LeBlanc, Milyna Phillips, Liz Zandbod, Darien Ramirez, Kate Lacroix



Caroleann Morgano, Katia Hashe, Evelyn Lacroix, Gail Roberts, Gail Waitt, Ginger Shann, Haeyoon Jacobus, Jean Giguere, Jennelle Graziano, José García, Judy Difrancesco, Judy Sherry, Ken Peck, Linda Linehan, Malinda Barnes, Marianne Michaud, Sara Bruce



Marilyn Peck, Mark Rudis, Dave Chapman, Maryjane Das, Marylou Buckley, Mirna Bechara, Najwah Miceli, Raul Ortega, Rich Landry, Ron Messina, Scott Moore, Susan Gonin, Susan Linehan, Susan Tisbert, Vinicia Nunez, Bob Scamporino, Chanel Vachon, Val Muñoz



**METHUEN NUEVO LISTADO**  
**\$282,000** ¡Rancho Remodelado en forma de una L en ¼ de acre en una esquina! Cocina con gabinetes de madera sólida y electrodomésticos nuevos, pisos de tiles, techo nuevo, sistema nuevo de calefacción. Patio cercado con sistema de regadera. Potencial para futuro apartamento en el nivel inferior!



**LAWRENCE NUEVO PRECIO**  
**\$209,900** ¡Nuevo precio! Cape localizado en Towerhill cerca de la línea de Methuen! Gabinetes de madera en la cocina, 3 dormitorios grandes. 1 garaje y un amplio estacionamiento. Chimenea en la sala. Localizada en una esquina!



**LAWRENCE TOWN HOUSE**  
**\$144,900** 2 hermosas unidades en Riverside disponibles, cada una con 7 cuartos, 4 dormitorios, 1½ baños, estacionamiento. Bajo condo fee que incluye mantenimiento y el retiro de la nieve. Gran alternativa para alquilar!



**LAWRENCE NUEVO LISTADO**  
**\$259,900** Difícil encontrar 2 familias Duplex, localizada cerca del hospital y escuela. 3 dormitorios en cada unidad, patio cercado de muy buen tamaño, piscina. Parqueo para 4 carros. Sótano completo y más!



**LAWRENCE NUEVO LISTADO**  
**\$199,900** Adorable casita estilo cape en Mt. Vernon con enormes posibilidades para extensión en el ático o sótano. Piso de madera, ventanas reemplazadas, portal cerrado, patio grande privado.



**HAVERHILL**  
**\$265,000** Linda y acogedora casa tipo cape con 3 dormitorios, 1½ baño, piscina encima de la tierra de 20'x32' fantástico. Baño nuevo con Jacuzzi, 2 garajes separados, gran patio para entretenerse o jugar. Cerca de todo!



**LAWRENCE TOWER HILL**  
**\$199,900** Encantadora casa Colonial en Towerhill! con 7 cuartos, 3 dormitorios, 1½ baños. Sala grande con chimenea, comedor formal, portal cubierto. Piso de madera debajo de la alfombras. Garaje y estacionamiento.



**METHUEN RANCH**  
**\$279,900** ¡Su oasis del verano! Patio lleno de cascadas y peces. Espacioso rancho con piso de madera, comedor formal con chimenea, espacio extra para oficina.



**METHUEN NUEVO LISTADO**  
**\$459,900** ¡Casa excepcional! En una de las subdivisiones más finas de Methuen. Muchas características la describen mejor, comedor y sala formal, enorme cocina con gabinetes de madera sólida, ático, patio cercado. ¡Una belleza!



**LAWRENCE NUEVO LISTADO**  
**\$210,000** Casa de 2 familias centralmente localizada cerca de escuela, carreteras importantes y de otras amenidades. 3 dormitorios en cada unidad, 2 baños completos en el 1er piso, sótano completo. ¡Gran propiedad! La renta puede ayudar a pagar la hipoteca.



**METHUEN NUEVO LISTADO**  
**\$249,900** ¡Única finca! Ofreciendo 11 cuartos, 5 dormitorios, 2 baños completos, 5 chimeneas. Doble escaleras, portal cubierto, piso de madera. Con algunos cambios, este hogar puede ser un lugar digno de verse.



**LAWRENCE NUEVO LISTADO**  
**\$269,900** ¡Precio para vender! Gran oportunidad para inversionista o 1er comprador. 4 familias con las ventanas nuevas y el siding reemplazado. Piso de madera. Lavadora y secadora funcionado con moneda en el sótano para los inquilinos. ¡No falte!